

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1977-1978**

29 JUNI 1978

Ontwerp van wet waarbij de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (SABENA) gemachtigd wordt haar statuten te wijzigen en haar maatschappelijk kapitaal te verhogen

MEMORIE VAN TOELICHTING**I. Doel van het ontwerp van wet**

De Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (Sabena) werd opgericht op 23 mei 1923, overeenkomstig de wet van 23 april 1923.

Haar bestaan werd met dertig jaar verlengd bij beslissing van de algemene vergadering der aandeelhouders van 14 juni 1949, waartoe machtiging werd verleend bij koninklijk besluit van 4 mei 1949.

Hieruit volgt dat, tenzij er een verlenging komt, Sabena zal ophouden te bestaan op 15 juni 1979.

Krachtens artikel 4 van haar statuten kan de algemene vergadering van Sabena, mits machtiging bij koninklijk besluit, de verlenging van de vennootschap beslissen, doch zulke beslissing kan wegens de bijzondere omstandigheden waarin Sabena zich bevindt, niet meer los gezien worden van de absolute noodzaak nieuwe kapitaalstortingen te doen.

Een beslissing tot verlenging heeft feitelijk en juridisch geen enkele zin wanneer niet bij voorbaat uitgemaakt is of het door de overgedragen bedrijfsverliezen ver overtroffen maatschappelijk kapitaal aangevuld zal kunnen worden.

Wijzigingen aan de statuten van Sabena met financiële draagwijdte moeten evenwel geschieden bij machtiging of door goedkeuring bij een wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1977-1978**

29 JUIN 1978

Projet de loi autorisant la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (SABENA) à modifier ses statuts et à augmenter son capital social

EXPOSE DES MOTIFS**I. But du projet de loi**

La Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (Sabena) a été constituée le 23 mai 1923, en conformité avec la loi du 23 avril 1923.

Son existence a été prorogée pour trente ans par décision de l'assemblée générale des actionnaires du 14 juin 1949, autorisée par arrêté royal du 4 mai 1949.

Il en résulte que, sauf prorogation, la Sabena cessera d'exister le 15 juin 1979.

En vertu de l'article 4 de ses statuts, l'assemblée générale de la Sabena peut décider la reconduction de la société moyennant autorisation par arrêté royal. Etant donné les circonstances particulières dans lesquelles se trouve la Sabena, une telle décision ne peut toutefois être dissociée de la nécessité absolue de nouveaux apports de capital.

Une décision de l'assemblée générale visant à reconduire la société ne saurait avoir de portée pratique ou juridique que lorsqu'il a été établi au préalable que le capital social, de loin inférieur aux pertes reportées au bilan peut être augmenté à due concurrence.

Les modifications d'ordre financier aux statuts de la Sabena doivent toutefois se faire moyennant une autorisation ou une approbation par la loi.

De beslissing tot verlenging door de algemene vergadering is in de huidige omstandigheden dus onafscheidelijk verbonden en ondergeschikt aan een tussenkomst van de Wetgeven- de Kamers waarbij vastgesteld wordt of, in welke mate en in welke omstandigheden :

- 1° Een kapitaalverhoging kan worden aanvaard;
- 2° De Staat die kapitaalverhoging kan onderschrijven en volstorten;
- 3° De kapitaalstructuur mag worden aangepast;
- 4° Een reconductie van de vennootschap kan worden aanvaard.

Het is voldoende gekend dat de zwaar negatieve bedrijfs- resultaten van de laatste jaren de reeds lang onvoldoende fi- nanciële structuur van Sabena totaal hebben ondergraven en het is enkel dank zij de bijkomende waarborgen en de ver- bintenissen die de Staat als voornaamste aandeelhouder op zich nam, dat de algemene vergadering van de aandeelhouders bij hernialing kon vaststellen dat er geen aanleiding be- stond tot vervroegde ontbinding van de vennootschap ver- mits de Staat er zich in 1975 toe had verbonden een eventue- le latere kapitaalverhoging t.b.v. 4 250 miljoen te onder- schrijven en te volstorten en, in het vooruitzicht hiervan, af te zien van een vordering van 850 miljoen op Sabena en tij- dens de jaren 1976, 1977 en 1978 respectievelijk 1 400 mil- joen, 1 000 miljoen en 1 000 miljoen ter beschikking van Sa- bena te stellen.

Anderdeels heeft de Staat als voornaamste aandeelhouder toentertijd reeds duidelijk gesteld dat de bijkomende verbin- tenissen die hij aanging een uitgesproken voorwaardelijk ka- rakter hadden en dat het effectief nakomen ervan afhankelijk werd gesteld van ernstige kansen op bestendig meer even- wichtige bedrijfsresultaten en een redelijke zekerheid dat de financiële inspanningen vanwege de gemeenschap ten gunste van de Belgische luchtvaartmaatschappij, binnen afzienbare tijd binnen aanvaardbare perken zouden worden gebracht.

Na diepgaand onderzoek werd geoordeeld dat hiertoe in de eerste plaats grondige wijzigingen in de beheerstructuur noodzakelijk zijn.

Het hoeft geen betoog dat zulke structuurwijzigingen door- gevoerd moeten worden ter gelegenheid of naar aanleiding van de fundamentele beslissingen inzake reconductie van de vennootschap en inzake kapitaalstructuur.

Om deze redenen heeft de Regering gemeend dat de diver- se aspecten van het probleem als één geheel aan het Parle- ment moeten voorgelegd worden.

Aangezien de functie van directeur-generaal van de ven- nootschap vacant geworden was en die functie als zodanig alsook sommige mandaten in de nieuwe beheerstructuur niet meer pasten, moesten de nieuwe beheerstructuren die onder naleving van de vennootschapsrechtelijke procedure tot wij- ziging van de statuten en bij koninklijk besluit konden wor- den goedgekeurd, zonder verwijl in werking worden gesteld ten einde te vermijden dat een beheersvacuum zou ontstaan.

De raad van beheer van de vennootschap is aangezocht ge- worden de aan voorliggend voorontwerp van wet toegevoeg-

C'est dire que la décision de reconduction, à prendre par l'assemblée générale, est inséparablement liée et subordon- née à une intervention des Chambres législatives par laquelle il sera déterminé si, dans quelle mesure et dans quelles condi- tions :

- 1° Une augmentation de capital apparaît acceptable;
- 2° L'Etat peut souscrire à cette augmentation de capital et la libérer pour sa part;
- 3° La structure du capital peut être adaptée;
- 4° Une reconduction de la société peut être admise.

Il est suffisamment connu que les résultats d'exploitations lourdement négatifs des dernières années ont affaibli davan- tage la structure financière de la Sabena, insuffisante depuis longtemps déjà. Ce n'est que grâce aux garanties complémen- taires et aux engagements que l'Etat, en tant qu'actionnaire principal, s'est imposés, que l'assemblée générale des action- naires a pu constater à plusieurs reprises qu'il n'y avait pas lieu de décider la dissolution anticipée de la société, l'Etat s'étant engagé en 1975 à souscrire à une augmentation de ca- pital ultérieure d'un montant de 4 250 millions et à en assu- rer la libération. A cet effet, il a été décidé d'abandonner une créance récupérable de l'Etat sur la Sabena de 850 mil- lions et de mettre à la disposition de la Sabena un montant de 1 400 millions, de 1 000 millions et de 1 000 millions, res- pectivement dans le courant des années 1976, 1977 et 1978.

D'autre part, l'Etat n'a pas laissé planer de doute à l'épo- que, quant au caractère strictement conditionnel de ses en- gagements complémentaires ni quant au fait qu'ils étaient subordonnés à la création de conditions favorables à la réa- lisation de résultats d'entreprise plus équilibrés et à la certi- tude que les efforts financiers que la communauté s'impose en faveur de la société de transport aérien belge pourraient rapidement être ramenés à des montants acceptables.

Un examen approfondi a fait conclure qu'à cet effet, une modification fondamentale des structures de gestion est indis- pensable.

De telles modifications des structures doivent s'effectuer de toute évidence au moment où se situent les décisions fon- damentales quant à la reconduction de la société et quant à la redéfinition de sa structure financière.

Pour ces raisons, le Gouvernement a estimé que les divers aspects du problème doivent être soumis au Parlement com- me un seul ensemble.

Etant donné que la fonction de directeur général de la so- ciété était devenue vacante et que cette fonction, en tant que telle, ainsi que certains mandats, ne trouvaient plus leur pla- ce dans la nouvelle structure de gestion, il a été estimé indis- pensable d'éviter qu'il se crée un vide au niveau de la ges- tion et de mettre incessamment cette structure en place. Ce- ci s'est fait de la façon prescrite par le droit des sociétés com- merciales en matière de modifications aux statuts, moyen- nant autorisation par arrêté royal.

Le Conseil d'administration de la société a été invité à sou- mettre à l'approbation d'une assemblée générale extraordi-

de wijzigingen aan de statuten aan een buitengewone algemene vergadering ter goedkeuring voor te leggen, voor zover het om wijzigingen gaat die geen financiële draagwijdte hebben of niet van wettelijke aard zijn (cfr. art. 31 van de statuten).

Het in werking stellen van de nieuwe beheerstructuren heeft ook het ontslag geleverd van alle leden van de huidige raad van bestuur die hiertoe werden aangezocht vóór de buitengewone algemene vergadering welke zich uitsprak over de statutenwijzigingen houdende de beheerstructuren.

Dit gold ook voor het college van commissarissen.

II. Algemeen onderzoek

1. Sabena bestaat thans 55 jaar en behoort qua vastliggende activa, qua tewerkstelling en qua zakencijfer tot de belangrijkste ondernemingen van het land.

Vooraf tijdens de laatste vijftien jaar, had de vennootschap af te rekenen met zware moeilijkheden van diverse aard die te wijten waren aan specifieke oorzaken, zoals de omschakeling teweeggebracht door de onafhankelijkheid van het vroeger Belgisch Kongo of toe te schrijven aan bruske en ingrijpende wijzigingen van de exploitatievoorwaarden die meer algemeen aangevoeld werden en ook door de andere luchtvaartmaatschappijen werden ondergaan, inzonderheid de zware kostenstijgingen voortvloeiend uit de energiecrisis en tijdens de laatste jaren, de nefaste invloed op de zakencijfers van internationale tariefakkoorden die te traag en onvolkomen reageren op veranderingen in de waardeverhouding tussen de Belgische frank en sommige vreemde deviezen.

Bovendien kende de burgerluchtvaart in het algemeen in die periode een aantal evoluties en veranderingen die als zoveel multiplicatoren op de minder gunstige exploitatievoorwaarden van het geregelde luchtvervoer hebben ingewerkt.

Sabena slaagde er niet in de meeste van die effecten op voldoende wijze op te vangen en men moest vaststellen dat de vennootschap zwaar deficitair bleef werken tijdens de jaren waarin andere, eveneens zwaar getroffen luchtvaartmaatschappijen, hun deficits van de laatste jaren goedmaakten door belangrijke winstcijfers.

Hierop verder ingaan in deze memorie van toelichting lijkt niet aangewezen.

De openbaarheid en oprechtheid die onze parlementaire procedure kenmerkt moet immers aanzetten tot welbegrepen voorzichtigheid bij het analyseren van exploitatievoorwaarden en bedrijfsresultaten in parlementaire documenten waarvan zoniet misbruik, dan toch gebruik zou kunnen worden gemaakt door concurrerende ondernemingen die soms in meerdere mate afhangen van verkapte vormen van Staatshulp dan meestal wordt toegegeven of uit officiële documenten kan blijken.

In het raam van het voorliggend ontwerp van wet rijst evenwel onvermijdelijk de vraag naar de belangrijkheid van de inspanning die de gemeenschap in de laatste jaren heeft

naire, les modifications aux statuts annexées au présent projet de loi, à l'exclusion de celles qui ont une portée financière ou qui sont d'ordre légal (cfr. art. 31 des statuts).

La mise en place de nouvelles structures de gestion a exigé aussi la démission de tous les membres de l'actuel conseil d'administration, qui ont été invités à mettre leur mandat à la disposition de la société lors de l'assemblée générale extraordinaire appelée à se prononcer quant aux nouvelles structures.

Ceci valait également pour le collège des commissaires.

II. Examen général

1. La Sabena a actuellement 55 ans et se range, du point de vue actif immobilisé, du point de vue emploi et du point de vue chiffre d'affaires parmi les entreprises les plus importantes du pays.

Plus particulièrement dans le courant des quinze dernières années, la société a été confrontée avec de lourdes difficultés de diverses natures, dues à des causes spécifiques, entre autres, la reconversion provoquée par l'indépendance de l'ancien Congo belge, ou de brusques et profondes modifications des conditions d'exploitation que d'autres sociétés de transport aérien subissaient également, notamment l'importance croissante des coûts due à la crise de l'énergie, ou encore, l'influence néfaste sur les chiffres d'affaires de certains accords tarifaires internationaux réagissant trop lentement et d'une façon insuffisante sur les multiples changements intervenus dans les relations entre le franc belge et certaines devises étrangères.

Enfin, l'aéronautique civile en général a connu, durant cette période, une série d'évolutions et de changements qui ont agi comme autant de multiplicateurs sur les conditions d'exploitation déjà instables avec lesquelles le transport aérien régulier se débattait.

Dans la plupart des cas, la Sabena n'a su répliquer à suffisance et l'on a dû constater que la société restait lourdement déficitaire durant le temps que d'autres sociétés de transport aérien, non pas moins atteintes, réussissaient à compenser par des chiffres bénéficiaires importants les deficits essuyés les dernières années.

Cet exposé des motifs n'est pas l'endroit pour s'étendre sur ce phénomène.

Le caractère ouvert qui caractérise notre procédure parlementaire doit cependant nous inciter à une certaine prudence à l'occasion de l'analyse des conditions d'exploitation et des résultats d'entreprise dans des documents qui pourraient être utilisés par des entreprises concurrentes qui bénéficient parfois d'aides étatiques déguisées, bien plus importantes que celles communément admises ou apparaissant dans les documents officiels.

A l'occasion du présent projet de loi se pose toutefois inévitablement la question de l'importance de l'effort que la communauté a produit ces dernières années sous forme de subven-

opgebracht als hulpverlening aan Sabena, naar de vormen en de omvang van de hulp die men in de komende jaren nog wenst te verstrekken en naar de gewenste verhouding tussen die hulp eensdeels en de bijdrage van Sabena tot het evenwicht van de betalingsbalans, (thans wordt een netto-inbreng aan deviezen met een tegenwaarde van om en bij vijf miljard Belgische frank bereikt) haar bijdrage tot de Belgische economie in het algemeen (meer dan 18 miljard aan zakencijfer en een belangrijke toegevoegde waarde begrepen in het aangeboden produkt) alsook de bijdrage tot de Belgische tewerkstelling en tenslotte haar waarde als instrument van buitenlands beleid, buitenlandse handel en ontwikkelings samenwerking.

De totale inspanning van de gemeenschap als hulp aan Sabena is uitermate belangrijk. Alleen al de rechtstreekse hulp onder de vorm van statutaire tussenkomsten die in geval van latere winsten uit die winst moeten worden terugbetaald zullen na de definitieve opstelling van de balans per 31 december 1977, om en bij de 11 miljard bereiken. Volgens de gemaakte vooruitzichten betreffende het lopende boekjaar zullen ze evenwel nog eens met ongeveer 1 000 tot 1 200 miljoen toenemen tegen einde 1978.

Men hoeft de gemeenschap bovendien geen rad voor de ogen te draaien en men moet weten dat er na 1978 nog tussenkomsten nodig zullen zijn waarvan evenwel gehoopt wordt dat ze spoedig tot redelijke proporties zullen kunnen worden teruggebracht.

Men hoeft zich evenmin te ontveinzen dat de kapitaalverhoging door inbreng van nieuwe gelden en die gevolgd zal worden door een kapitaalvermindering tot aanzuivering van de overgedragen verliezen integraal door de Staat moet worden opgebracht. In werkelijkheid komt dit neer op een belangrijke bijkomende tussenkomst vanwege de gemeenschap. In de mate dat het thans reeds verwachte netto-deficit over 1978 inderdaad niet kan worden beperkt, zal het kapitaal van de vennootschap per 31 december 1978 weeral eens sterk ondergraven zijn.

In het volle besef van de financiële inspanning die reeds gevraagd werd en van de ene dag op de andere niet zonder meer zal kunnen worden stopgezet doch wellicht zelfs aanvulling zal vragen, meent de Regering evenwel het Parlement te moeten voorstellen een uitermate en in veel opzichten belangrijke vennootschap als Sabena, binnen de perken van de mogelijkheden, alle hulp te verschaffen die haar voortbestaan kan waarborgen mits inspanning van alle betrokken partijen, hierin begrepen de tewerkgestelden bij Sabena.

Het is immers zonder meer duidelijk dat financiële maatregelen op zichzelf niet kunnen volstaan en dat elk van de 10 000 tewerkgestelden bij Sabena metterdaad zal moeten bewijzen dat het ook hem ernst is met het bewerken van de heropleving van de vennootschap die hem tewerkstelt, en hieraan wil meewerken.

2. De Regering meent dat het alle aanbeveling verdient om de juridische vorm van de naamloze vennootschap naar privé-recht te behouden met beheersorganen zoals voorzien in het Belgisch vennootschapsrecht.

tions à la Sabena, des formes et de l'importance de l'aide que l'on voudra encore fournir à l'avenir et du rapport entre l'ensemble de cette aide d'une part et d'autre part la contribution de la Sabena à l'équilibre de la balance des paiements (actuellement l'on atteint un apport net de devises d'une contre-valeur de 5 milliards de francs belges), sa contribution à l'économie belge en général (plus de 18 milliards de chiffre d'affaires et une valeur ajoutée importante comprise dans le produit offert), son apport en emplois et finalement son importance comme instrument de la politique étrangère, du commerce extérieur et de la coopération au développement.

L'effort global que la communauté s'impose à titre d'aide à la Sabena est certes très important. Rien que l'aide directe sous la forme d'interventions statutaires qui sont à rembourser au moyen de bénéfices ultérieurs éventuels, atteindra environ 11 milliards après la clôture définitive du bilan au 31 décembre 1977. Sur base des prévisions faites par le conseil d'administration de la Sabena pour l'exercice en cours, elles augmenteront encore de quelque 1 000 à 1 200 millions en 1978.

Il ne faut pas que l'on se fasse des illusions quant au redressement possible. Après 1978 d'autres interventions financières seront indispensables mais il faut espérer que l'on saura les ramener bientôt à des proportions admissibles.

Il faut d'ailleurs bien réaliser que l'augmentation de capital par un nouvel apport en numéraire, suivie d'une réduction de capital pour amortir les pertes reportées, devra être faite par l'Etat et ce pour son intégralité. C'est dire que cette opération s'identifie avec une intervention complémentaire et importante de la part de la communauté. Dans la mesure où le déficit net attendu pour 1978 se révèle effectivement incompressible il faut savoir que le capital de la société se trouvera effrité davantage au 31 décembre 1978.

Parfaitement conscient de l'effort financier déjà demandé et que l'on ne saura d'ailleurs arrêter sans plus du jour ou lendemain, mais qui devra peut-être même être complété, le Gouvernement estime néanmoins devoir proposer au Parlement toute l'aide indispensable pour la continuation d'une société aussi importante que la Sabena, à condition toutefois que toutes les parties intéressées, y compris le personnel de l'entreprise, veuillent produire un réel effort de redressement.

Il est en effet évident que des mesures financières à elles seules ne peuvent suffire et que chacun des 10 000 membres du personnel de la Sabena devra prouver par ses actes que le redressement de la société qui l'emploie, lui tient à cœur et qu'il veut y contribuer.

2. Le Gouvernement estime que l'on ne peut s'écarter de la forme juridique actuelle d'une société anonyme de droit privé, munie d'organes de gestion tels que prévus dans le droit belge des sociétés.

De omstandigheid dat de Staat niet alleen de voornaamste aandeelhouder is (thans voor 90 pct. van 750 miljoen en na de kapitaalverhoging voor 98,5 pct. van 5 miljard) doch bovendien wettelijke verbintenissen heeft aangegaan tot tussenkomsten waarvan de belangrijkheid afhangt van de wijze waarop de onderneming wordt beheerd en het bedrijf wordt gevoerd, vereist evenwel dat de Staat op rechtstreekse wijze moet betrokken zijn bij het beheer.

Het voorliggende ontwerp van wet voorziet hierin :

1° Door de hiertoe aangewezen Ministers de bevoegdheid te geven om voortaan alle beheerders van de vennootschap voor benoeming voor te dragen;

2° Door het beheer en de algemene leiding exclusief toe te vertrouwen aan mandatarissen die op voordracht van de Overheid zijn aangesteld in een beheerscomité dat bestaat in de schoot van de raad van beheer en er de algemene verantwoordelijkheid van deelt;

3° Door de eenheid van leiding te waarborgen in zowel de raad van beheer als in de emanatie ervan, het beheerscomité;

4° Door het creëren van een bestendige controle op de uitvoering van de beslissingen van de beheersorganen;

5° Door het oprichten van een college van directeurs dat nauw bij het algemeen beheer en bestuur betrokken zal zijn.

III. Onderzoek van de artikelen

Artikel één machtigt Sabena om aan haar statuten wijzigingen van financiële en wettelijke aard aan te brengen en keurt de andere wijzigingen, die reeds gebeurd zijn met de toestemming van de Koning, goed.

De reden waarom alle wijzigingen aan de statuten het voorwerp uitmaken van een bijlage aan het wetsontwerp werd hierboven uiteengezet.

Die wijzigingen worden hierna dan ook bondig besproken. Zij worden gegroepeerd volgens onderwerp en houden verband met zowel de artikelen van het wetsontwerp als met de wijzigingen aan de statuten.

1. Maatschappelijk kapitaal

Ten einde te verhelpen aan de thesauriemoeilijkheden bij Sabena werd in juni 1975 door de Regering het principe van een latere kapitaalverhoging bij Sabena aanvaard, alsook het principe van een onderschrijving ervan door de Staat t.b.v. 4 250 miljoen frank door middel van :

1° De afstand van een terugvorderbaar voorschot t.b.v. 850 miljoen frank ;

2° De volstorting in speciën van maximum 3 400 miljoen frank.

In afwachting van de door te voeren kapitaalverhoging werd aanvaard het bedrag van 3 400 miljoen frank als voorschot en bij wijze van schijven ter beschikking van Sabena te stellen, nl. 1 400 miljoen in 1976, 1 000 miljoen in 1977 en 1 000 miljoen in 1978.

La circonstance que l'Etat est non seulement l'actionnaire principal (actuellement à raison de 90 p.c. de 750 millions et après l'augmentation de capital de 98,5 p.c. de 5 milliards) mais a souscrit en outre, l'engagement légal de fournir des interventions dont l'importance dépend largement de la façon dont l'entreprise est gérée et dont l'exploitation est menée, exige toutefois que l'Etat participe dans la gestion d'une façon directe.

Le présent projet de loi veut réaliser cette participation dans la gestion :

1° En accordant aux Ministres désignés à cette fin, la compétence de proposer dorénavant la nomination de tous les administrateurs de la société;

2° En attribuant la gestion et la direction générales, sans exception, à des mandataires nommés sur proposition de l'Autorité pour siéger dans un comité de gestion créé au sein du conseil d'administration et partageant la responsabilité générale de ce dernier;

3° En assurant l'unité de direction tant au conseil d'administration, qu'au comité de gestion qui en est l'émanation;

4° En créant un contrôle permanent de l'exécution des décisions des organes de gestion;

5° En instituant un collège des directeurs qui sera étroitement associé à la gestion et à la direction générales.

II. Examen des articles

L'article 1^{er} autorise la Sabena à apporter à ses statuts des modifications d'ordre légal et financier et approuve les autres modifications déjà intervenues avec l'autorisation du Roi.

La raison pour laquelle toutes les modifications aux statuts font l'objet d'une annexe au projet de loi a été explicitée plus haut.

Ces modifications font l'objet des commentaires succincts ci-après. Ils sont groupés par matière, et se rapportent aussi bien aux articles du projet de loi qu'aux modifications aux statuts.

1. Capital social

Afin de pallier les difficultés de trésorerie de la Sabena, le Gouvernement s'est prononcé, en juin 1975, en faveur du principe d'une augmentation de capital ultérieure et d'une souscription par l'Etat à raison de 4 250 millions de francs au moyen de :

1° L'abandon d'une créance récupérable sur la société de 850 millions de francs;

2° La libération en numéraire de maximum 3 400 millions de francs.

En attendant l'augmentation de capital à réaliser, il a été admis qu'un montant de 3 400 millions de francs serait mis à la disposition de la Sabena en tant qu'avance, et payable en tranches de 1 400 millions en 1976, de 1 000 millions en 1977 et de 1 000 millions en 1978.

De hiertoe nodige kredieten werden in de begroting Verkeerswezen voorzien en de overeenstemmende sommen werden aan Sabena uitbetaald in de loop van de jaren 1976 en 1977.

Het integraal saldo t.b.v. 1 000 miljoen frank zal ter beschikking van Sabena kunnen worden gesteld wanneer het voorliggend ontwerp kracht van wet zal hebben verworven.

De financiële toestand van de vennootschap is ondertussen evenwel veel slechter geworden en de op de balans overgedragen verliezen zullen na goedkeuring van de balans per 31 december 1977 ongeveer 3 823 miljoen frank bedragen.

Men kan niet tot de reconductie van de huidige vennootschap beslissen zonder die verliezen af te schrijven.

Daarom voorziet het ontwerp van wet in artikel 2 dat de kapitaalverhoging gevolgd zal worden door een kapitaalvermindering t.b.v. 3 800 miljoen frank.

Gelet op de huidige verhouding tussen maatschappelijk kapitaal en overgedragen verlies volgt de kapitaalvermindering op de kapitaalverhoging.

De aard van de thans bestaande preferente aandelen wordt behouden doch de nieuw uit te reiken aandelen ter vertegenwoordiging van de kapitaalverhoging, zullen de aard van gewone aandelen hebben zonder vermelding van nominale waarde.

Het is dan ook nodig de kapitaalverhoging te laten voorafgaan door het afschaffen van de nominale waarde van de huidige preferente aandelen.

Krachtens de wetten op de handelsvennootschappen moet het geheel van zulke gecombineerde verrichting vooraf het voorwerp uitmaken van een verslag van een bedrijfsrevisor die zich, in het voorliggende geval, bovendien behoort uit te spreken over de werkelijkheid van de vooraf, en in het vooruitzicht van de kapitaalverhoging reeds ter beschikking van de vennootschap gestelde bedragen.

Dit verslag werd gevraagd aan de twee bij Sabena geaccrediteerde bedrijfsrevisoren de heren Kirschen en P. Berger.

2. Financiële tussenkomsten van de Staat

De artikelen 5 en 6 van het wetsontwerp en de punten 5 en 23 van zijn bijlage beogen het actueel maken van de vorm en van de voorwaarden van de door de Staat aan Sabena geleverde financiële bijstand.

Ten einde mogelijkheden te scheppen tot investering die in verhouding zijn met de noodzaak tot het aanschaffen en vernieuwen van een moderne vloot die beantwoordt aan de gerechtvaardigde eisen van veiligheid en comfort op een markt die zich in volle evolutie bevindt, wordt het totale nominale bedrag van de leningen en financiële operaties waarvoor de Staat tussenkomt in de financiële lasten, van de huidige 13 miljard gebracht op 20 miljard.

Dit wetsontwerp vervangt ook het huidige artikel 33 van de statuten van de vennootschap dat de tussenkomst van de Staat regelt in de afschrijvingen van het vliegend materieel,

Les crédits nécessaires à cette fin ont été prévus au budget des Communications et les montants correspondants ont été payés à la Sabena dans le courant des années 1976-1977.

L'intégralité du solde de 1 000 millions de francs pourra être mise à la disposition de la Sabena quand le présent projet aura acquis force de loi.

La situation financière de la société s'est toutefois détériorée considérablement entre-temps et les pertes reportées au bilan atteindront environ 3 823 millions de francs après l'approbation du bilan du 31 décembre 1977.

L'on ne peut décider la reconduction de l'actuelle société sans amortir lesdites pertes.

Le projet de loi prévoit dès lors en son article 2 que l'augmentation de capital sera suivie d'une réduction de capital à raison de 3 800 millions de francs.

Eu égard au rapport actuel entre le capital social et la perte reportée, la réduction de capital devra suivre l'augmentation.

Le caractère des actions privilégiées actuelles est maintenu tandis que les nouvelles actions à émettre en représentation de l'augmentation de capital auront le caractère d'actions ordinaires sans mention de valeur nominale.

Il est dès lors nécessaire de faire précéder l'augmentation de capital par la suppression de la valeur nominale liée aux actions privilégiées actuelles.

En vertu des lois sur les sociétés commerciales, l'ensemble d'une telle opération combinée doit, au préalable, faire l'objet d'un rapport d'un réviseur d'entreprises qui, dans le cas qui nous occupe, doit en outre se prononcer sur le caractère réel des montants anticipativement mis à la disposition de la société en vue d'une augmentation de capital.

Ce rapport a été demandé aux deux réviseurs d'entreprises accrédités auprès de la Sabena, MM. Kirschen et P. Berger.

2. Interventions financières de l'Etat.

Les articles 5 et 6 du projet de loi et les points 5 et 23 de son annexe visent à actualiser les formes et les conditions de l'aide financière fournie par l'Etat à la Sabena.

Afin de créer des possibilités d'investissement en rapport avec les nécessités de l'acquisition et du renouvellement d'une flotte moderne répondant aux exigences légitimes de sécurité et de confort d'un marché en pleine évolution, le montant nominal total des emprunts et des opérations de financement pour lequel l'Etat intervient dans les charges financières est porté de 13 milliards actuellement, à 20 milliards.

Le présent projet de loi remplace aussi l'actuel article 33 des statuts de la société qui règle l'intervention de l'Etat dans les amortissements du matériel volant, des rechanges y affé-

van de daarbijhorende wisselstukken en van de uitrustingen voor de werkplaatsen waar het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel geschiedt, ten einde een wettelijke en statutaire basis te geven aan de in de laatste jaren toegepaste praktijk die erin bestaat deze vorm van tussenkomt te verlenen in de loop van het boekhoudkundig jaar waarmee de gezegde afschrijvingen verband hebben, en niet meer twee jaar later.

3. Administratie — Beheer — Bestuur

De punten 6 tot 14 van de bijlage tot het ontwerp van wet bevatten de elementen van de nieuwe beheersstructuur van de vennootschap zoals die reeds uiteengezet werden onder hoofdstuk II.

De raad van beheer ondergaat lichte wijzigingen in zijn samenstelling, die hem toelaten voortaan rekening te houden met het bestaan van twee grote Belgische culturele gemeenschappen.

De raad van beheer bepaalt de algemene politiek van de vennootschap, houdt toezicht op haar beheer, keurt de begrotingen en rekeningen goed en voert alle handelingen uit die niet aan andere organen werden toevertrouwd. Het is de raad van beheer inderdaad niet mogelijk zich bezig te houden met de daden van dagelijks beheer zoals ze opgesomd zijn in artikel 18 van het huidige statuut.

Die daden van dagelijks beheer en werkelijke leiding worden toevertrouwd aan een beperkte groep van zes beheerders die, als emanatie van de raad van beheer en in zijn schoot gekozen, het beheerscomité zullen vormen.

Het beheerscomité, steeds paritair samengesteld vanuit taalkundig oogpunt, beschikt over de meest uitgebreide machten voor het dagelijks beheer van de zaken van de vennootschap. Het oefent, namens de raad van beheer, alle machten uit die niet uitdrukkelijk aan die raad voorbehouden blijven.

De leiding van het beheerscomité en de éénheid van beslissing worden toevertrouwd aan de Voorzitter van Sabena.

De Voorzitter van Sabena wordt door de Koning benoemd. Hij leidt de vennootschap in naam van het beheerscomité en vertegenwoordigt dit comité ten overstaan van derden, maakt het bindteken uit tussen het beheerscomité, de raad van beheer en de algemene vergadering en verzekert persoonlijk de verbinding tussen Sabena, de Minister die de controle-bevoegdheid over haar uitoefent, en de centrale, gewestelijke en lokale overheden.

Ingeval de Voorzitter van Sabena verhinderd is wordt hij vervangen door de Ondervoorzitter, eveneens door de Koning benoemd en bovendien belast met specifieke taken, waaronder het dagelijks beheer.

Hij zal tot de Franse cultuurgemeenschap behoren als de Voorzitter tot de Nederlandse cultuurgemeenschap behoort en vice versa. Hij zal zo mogelijk en bij voorkeur gekozen worden onder de directeurs van de vennootschap.

Het college van directeurs, is samengesteld uit de directeurs die hiertoe door het Beheerscomité worden aangeduid.

rents et des équipements pour les ateliers d'entretien et de révision du matériel volant, afin de donner une base légale et statutaire à la pratique appliquée les dernières années et qui consiste à fournir cette forme d'intervention dans le courant de l'exercice comptable même auquel se rapportent les susdits amortissements, et non plus deux ans plus tard.

3. Administration — Gestion — Direction

Les points 6 à 14 de l'annexe au projet de loi comprennent les éléments de la nouvelle structure de la société comme indiqué au chapitre II ci-dessus.

Le conseil d'administration subit dans sa composition de légères modifications qui lui permettent de tenir compte désormais de l'existence des deux grandes communautés culturelles belges.

Le conseil d'administration détermine la politique générale de la société, contrôle sa gestion, approuve budgets et comptes et effectue tous les actes qui ne sont pas confiés à d'autres organes. Il n'est pas possible en effet pour le conseil d'administration de se livrer aux actes de gestion journalière tels qu'ils sont énumérés à l'article 18 du statut actuel.

Ces actes de gestion journalière et de direction effective seront confiés à un groupe restreint de six administrateurs qui, comme émanation du conseil d'administration et choisis en son sein, constitueront le comité de gestion.

Le comité de gestion, toujours composé paritairment du point de vue linguistique, possède les pouvoirs les plus étendus pour la gestion quotidienne des affaires de la société. Il exerce, au nom du conseil d'administration, tous les pouvoirs qui ne sont plus réservés explicitement audit conseil.

La direction de ce comité de gestion et l'unité de décision sont confiées au Président de la Sabena.

Le Président de la Sabena est nommé par le Roi. Il dirige la société au nom du comité de gestion et représente ce comité à l'égard des tiers, constitue le lien entre le comité de gestion, le conseil d'administration et l'assemblée générale et assure personnellement la liaison entre la Sabena, le Ministre exerçant la compétence de contrôle à son égard, et les autorités centrales, régionales et locales.

En cas d'empêchement, le Président de la Sabena est remplacé par le Vice-Président, également nommé par le Roi et qui, en outre, est chargé de tâches spécifiques parmi lesquelles la gestion journalière.

Il appartiendra à la communauté culturelle française si le Président appartient à la communauté culturelle néerlandaise et vice-versa. Il devra, dans la mesure du possible et par préférence, être choisi parmi les directeurs de la société.

Le collège des directeurs, est composé des directeurs qui sont désignés à cette fin par le comité de gestion.

Naast de individuele verantwoordelijkheden die hun krachtens hun organieke functie opgelegd worden zullen ze, als college, gezamenlijk en solidair verantwoordelijk zijn voor bepaalde materies, te omschrijven door het beheerscomité. Ook dit college is op taalkundig gebied paritair samengesteld. De directeurs zijn rechtstreeks verantwoordelijk t.o.v. het beheerscomité.

Tenslotte wordt er een *dienst voor interne controle en enquêtes* opgericht, die rechtstreeks en uitsluitend afhangt van de Voorzitter van Sabena.

**

Bij lezing van hetgeen voorafgaat, zal men vaststellen dat het de wens van de Regering is, de commerciële vrijheid en onafhankelijkheid van de nationale luchtvaartmaatschappij te waarborgen op voorwaarde dat de juiste verhouding tussen Sabena en de Belgische Staat beter tot zijn recht komt in een aangepaste beheerstructuur die de grondslag moet vormen van een beleid en een bedrijfsvoering gericht op het algemeen belang.

De andere punten van de bijlage tot het voorstel van wet hebben betrekking op aanpassingen die in een logisch verband staan tot de boven reeds besproken aanpassingen van fundamentele aard.

Dit zijn, Mevrouwen, Mijne Heren, de meest essentiële aspecten van de wijzigingen die de Regering u voorstelt in verband met Sabena, in de hoop dat ze een nieuwe vertrekbasis zullen vormen voor een financieel en bedrijfseconomisch herstel dat spoedig vruchten zal afwerpen.

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

En plus de la responsabilité individuelle qu'ils assument en vertu de leur fonction organique, ils auront, comme collège une responsabilité commune et solidaire pour certaines matières à définir par le comité de gestion. Ce collège est aussi composé paritairement sur le plan linguistique. Les directeurs sont directement responsables devant le comité de gestion.

Enfin, il est créé un *service de contrôle et d'enquête interne*, dépendant directement et exclusivement du Président de la Sabena.

**

A la lecture de ce qui précède, on constatera que le souhait du Gouvernement est de garantir la souplesse commerciale et l'indépendance de la société nationale de transport aérien à condition que la relation précise entre la Sabena et l'Etat belge apparaisse plus clairement au travers de structures appropriées, qui puissent former la base d'une politique générale et d'une gestion d'entreprise axées sur l'intérêt général.

Les autres points de l'annexe au projet de loi ont trait à des adaptations présentant une relation logique avec celles à caractère fondamental déjà commentées ci-dessus.

Tels sont, Mesdames, Messieurs, les aspects les plus essentiels des adaptations que le Gouvernement vous propose au sujet de la Sabena, dans l'espoir qu'elles constitueront une nouvelle base de départ pour un redressement financier et économique de l'entreprise.

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

De Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (Sabena) wordt ertoe gemachtigd aan haar statuten de wijzigingen aan te brengen die in de bij deze wet gevoegde tekst vermeld worden onder de nummers 1 tot 5 en onder de nummers 23 tot 25.

De wijzigingen aan de statuten vermeld in de bij deze wet gevoegde tekst onder de nummers 6 tot 22, worden goedgekeurd.

ART. 2

De Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (Sabena) wordt ertoe gemachtigd :

1° De huidige preferente aandelen elk met een nominale waarde van vijfhonderd frank om te zetten in preferente aandelen zonder aanduiding van nominale waarde;

2° Vervolgens haar maatschappelijk kapitaal te verhogen met vierduizend tweehonderd vijftig miljoen frank en het te brengen van zevenhonderd vijftig miljoen op vijf miljard frank, door de uitgifte van acht miljoen vijfhonderd duizend maatschappelijke aandelen zonder aanduiding van nominale waarde;

3° Het aldus gevormde maatschappelijk kapitaal met drie duizend achthonderd miljoen frank te verminderen, door afschrijving van de verliezen overgenomen in de op 31 december 1977 afgesloten balans, en het te brengen op duizend tweehonderd miljoen frank.

ART. 3

De Staat wordt ertoe gemachtigd op de kapitaalverhoging voorzien in artikel 2, 2°, in te tekenen voor het bedrag van

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1^{er};

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

La Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (Sabena) est autorisée à apporter à ses statuts les modifications mentionnées au texte annexé à la présente loi sous les numéros 1 à 5 et sous les numéros 23 à 25.

Les modifications aux statuts mentionnées au texte annexé à la présente loi sous les numéros 6 à 22 sont approuvées.

ART. 2

La Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (Sabena) est autorisée :

1° A convertir les actions privilégiées actuelles d'une valeur nominale de cinq cents francs chacune en actions privilégiées sans mention de valeur nominale;

2° A augmenter ensuite son capital social à concurrence de quatre mille deux cent cinquante millions de francs pour le porter de sept cent cinquante millions à cinq milliards de francs, par l'émission de huit millions cinq cent mille parts sociales sans mention de valeur nominale;

3° A réduire le capital social ainsi formé à concurrence de trois mille huit cents millions de francs, par amortissement des pertes reportées au bilan arrêté au 31 décembre 1977, pour le porter à mille deux cents millions de francs.

ART. 3

L'Etat est autorisé à souscrire à l'augmentation de capital prévue à l'article 2, 2°, pour le montant de celle-ci, et à libérer

deze, en het volledig bedrag te storten van de maatschappelijke aandelen, die hem door zijn intekening zullen toegekend worden.

ART. 4

Artikel 161, 3°, van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Werboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd door de wet van 2 april 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° De akten houdende oprichting, wijziging, verlenging of ontbinding van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, van de verenigingen overeenkomstig de bepalingen der wetten van 18 augustus 1907 en van 1 maart 1922 gevormd, van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel, van de maatschappijen voor tussen-gemeentelijk vervoer beheerst door de wet betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer, van de Nationale Investeringsmaatschappij, de erkende gewestelijke investeringsmaatschappijen en de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (Sabena). »

ART. 5

Het totaalbedrag van de leningen en andere financieringsoperaties waarvan sprake in artikel 10, littera c, van de statuten van de vennootschap, wordt bepaald op 20 miljard frank.

ART. 6

§ 1. A. De gekumuleerde bijdragen van de Staat in de afschrijvingen van de vennootschap, toegekend tussen 1 januari 1949 en 31 december 1979, worden in toelichting bij de jaarrekeningen vermeld onder de rubriek « Statutaire rekening Staat I ». Die rekening wordt afgeschreven door middel van de latere winsten, in de voorwaarden en volgens de modaliteiten voorzien in artikel 34, tweede lid, letter D, 1°, van de statuten van de vennootschap.

B. In de mate waarin de resultaten van de vennootschap niet toelaten de afschrijvingen te dekken van het vliegend materieel en van zijn wisselstukken, van de uitrusting voor de werkplaatsen waar het onderhoud en de revisie van het materieel geschiedt, staat de Staat aan de vennootschap een subsidie toe, gelijk aan het vastgesteld tekort.

Ieder jaar wordt het tot dit doel bestemd krediet ingeschreven in de begroting beheerd door de Minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft.

Dit krediet wordt ingeschreven voor het begrotingsjaar dat samenvalt met het maatschappelijk dienstjaar waarop hogervermelde afschrijvingen betrekking hebben.

Vóór 31 maart van elk jaar bepaalt de Minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft bij ministerieel besluit het bedrag van het krediet dat dient ingeschreven te worden voor de eventuele dekking van de afschrijvingen met betrekking tot het volgende jaar, op grond van de voorzieningen die hem door de voorzitter van Sabena worden medegedeeld.

entièrement les parts sociales qui lui seront attribuées en vertu de sa souscription.

ART. 4

L'article 161, 3°, de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par la loi du 2 avril 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° Les actes portant constitution, modification, prorogation ou dissolution de la Société nationale des Distributions d'Eau, des associations formées selon les prévisions des lois du 18 août 1907 et du 1^{er} mars 1922, de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles, des sociétés de transports intercommunaux régies par la loi relative à la création de sociétés de transports en communs urbains, de la Société nationale d'Investissement, des sociétés régionales d'investissement agréées et de la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation (Sabena).

ART. 5

Le montant total des emprunts et autres opérations de financement visés à l'article 10, littera c, des statuts de la Société est fixé à 20 milliards de francs.

ART. 6

§ 1^{er}. A. Le montant cumulé des interventions de l'Etat dans les amortissements de la Société, attribuées entre le 1^{er} janvier 1949 et le 31 décembre 1979 est porté aux annexes aux comptes annuels, sous la rubrique « Compte statutaire Etat I ». Ce compte est apuré au moyen des bénéfices ultérieurs, dans les conditions et suivant les modalités prévues à l'article 34, deuxième alinéa, littera D, 1°, des présents statuts.

B. Dans la mesure où les résultats de la Société sont insuffisants pour couvrir les amortissements du matériel volant et des rechanges y afférant, ainsi que des équipements pour les ateliers d'entretien et de révision du matériel volant, l'Etat accorde à la Société une subvention égale à l'insuffisance constatée.

Chaque année, le crédit nécessaire à cette fin sera inscrit au budget géré par le Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions.

Chaque inscription de crédit se fait pour l'année budgétaire qui coïncide avec l'exercice social auquel les susdits amortissements se rapportent.

Avant le 31 mars de chaque année, le Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions fixe, par voie d'arrêté ministériel, le montant du crédit à inscrire pour la couverture éventuelle des amortissements se rapportant à l'année suivante, sur base des prévisions qui lui sont communiquées par le président de la Sabena. Ces prévisions sont transmises avec

Deze voorzieningen worden overgemaakt met het advies van de bedrijfsrevisoren van de vennootschap en het advies van de Inspecteur van Financiën aangesteld bij de Minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft.

Indien het bedrag van het voor een bepaald jaar ingeschreven krediet niet overeenstemt met het bedrag van de afschrijvingen die in werkelijkheid werden geboekt voor dat jaar en die overeenkomstig het eerste lid moeten gedekt worden, zal, indien het over een tekort gaat, een bijkomend krediet ingeschreven worden op de begroting van het tweede begrotingsjaar dat op het maatschappelijk dienstjaar volgt gedurende hetwelk het verschil vastgesteld werd, terwijl een overschot in mindering zal gebracht worden van het krediet dat door ministerieel besluit moet bepaald worden voor het tweede begrotingsjaar dat volgt op het maatschappelijk dienstjaar gedurende hetwelke het teveel vastgesteld werd.

De afschrijvingen bedoeld in deze paragraaf omvatten :

a) De nodige afschrijving van het vliegend materieel, van de wisselstukken voor vliegend materieel en van de uitrusting van de werkhuizen waar het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel geschiedt;

b) De eventuele dotatie aan een speciaal Fonds bestemd om de technische verbeteringen toe te passen of om in een vroegtijdige buitendienststelling van het vliegend materieel en van de wisselstukken voor vliegend materieel te voorzien.

C. De op grond van paragraaf B door de Staat aangegane verbintenis treedt in werking vanaf 1 januari 1980 en geldt voor gans de duur van de vennootschap.

Het samengevoegd bedrag van de tussenkomsten die, in uitvoering van die verbintenis, ter beschikking van de vennootschap zijn gesteld, zal vermeld worden in de toelichting bij de jaarrekeningen onder de rubriek « Statutaire rekening Staat II ».

Dit bedrag moet worden terugbetaald aan de Staat door middel van latere winsten na de aanzuivering waarvan sprake onder A en volgens dezelfde modaliteiten.

§ 2. De tekst van het huidige artikel 33 van de statuten van de vennootschap zal als bijlage gehecht blijven aan de nieuwe statuten, zoals deze krachtens deze wet zullen vastgesteld worden.

ART. 7

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 juni 1978.

BOUDEWIJN.

l'avis des réviseurs d'entreprise de la Société et l'avis de l'Inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions.

Si le montant du crédit inscrit pour une année déterminée ne correspond pas au montant des amortissements effectivement comptabilisés pour cette année et à couvrir en vertu du premier alinéa, la différence en plus donnera lieu à l'inscription d'un crédit supplémentaire au budget concernant la deuxième année budgétaire suivant l'exercice social auquel se rapporte la différence en plus constatée et la différence en moins sera portée en diminution du crédit à fixer par arrêté ministériel pour la deuxième année budgétaire suivant l'exercice social auquel se rapporte la différence en moins constatée.

Les amortissements auxquels se réfère ce paragraphe comprennent :

a) L'amortissement nécessaire du matériel volant, des rechanges pour matériel volant et des équipements pour les ateliers d'entretien et de révision du matériel volant;

b) La dotation éventuelle à un Fonds spécial destiné à répondre aux perfectionnements techniques ou à une désaffectation prématurée du matériel volant et des rechanges pour matériel volant.

C. L'engagement souscrit par l'Etat en vertu du paragraphe B sort ses effets à partir du 1^{er} janvier 1980 et est valable pour toute la durée de la Société.

Le montant cumulé des subventions mises à la disposition de la société, en exécution de cet engagement, sera repris aux annexes aux comptes annuels, sous la rubrique « Compte statutaire Etat II ».

Ce montant est à rembourser à l'Etat au moyen des bénéfices ultérieurs après l'apurement visé sub A et suivant les mêmes modalités.

§ 2. Le texte de l'actuel article 33 des statuts de la société restera attaché comme annexe aux nouveaux statuts tels qu'ils seront arrêtés en vertu de la présente loi.

ART. 7

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 juin 1978.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :
De Minister van Verkeerswezen,
J. CHABERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Communications,
J. CHABERT.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
H. SIMONET.

Le Ministre des Affaires étrangères,
H. SIMONET.

De Minister van Financiën,
G. GEENS.

Le Ministre des Finances,
G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Begroting,
M. EYSKENS.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,
M. EYSKENS.

BIJLAGE

ANNEXE

Wijzigingen aan de statuten van de Belgische Naamloze Vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena)

Modifications aux statuts de la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena)

1. In artikel 4 wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Bij beslissing van de algemene vergadering der aandeelhouders van waartoe machtiging werd verleend bij koninklijk besluit van werd de vennootschap met een nieuwe termijn van 30 jaar verlengd.

2. Artikel 5 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Het maatschappelijk kapitaal, vastgesteld op duizend tweehonderd miljoen frank, is vertegenwoordigd door één miljoen vijfhonderdduizend preferente aandelen en door acht miljoen vijfhonderdduizend maatschappelijke aandelen, alle zonder aanduiding van nominale waarde. Bovendien bestaan er tweënvijftigduizend dividendaandelen. »

3. In artikel 7 worden tussen het voorlaatste en het laatste lid twee leden ingevoegd, luidend als volgt :

« In juli 1968 heeft de Democratische Republiek van Kongo, in de rechten getreden van de aandeelhouder « Belgisch Kongo » na de verwerving van de onafhankelijkheid, de 374 200 preferente aandelen en de 11 100 dividendaandelen waarvan zij eigenaar was, aan de Belgische Staat afgestaan.

In 1978 werden de vijftienhonderdduizend bestaande preferente aandelen van elk vijfhonderd frank omgezet in preferente aandelen zonder aanduiding van nominale waarde en de Belgische Staat schreef in voor acht miljoen vijfhonderdduizend maatschappelijke aandelen zonder aanduiding van nominale waarde, waarvan vervolgens het volledig bedrag werd gestort. »

4. In artikel 9 worden de woorden « preferente aandelen en dividendaandelen » vervangen door het woord « aandelen ».

5. In letter c) van artikel 10, worden de woorden « dertien miljard » vervangen door de woorden « twintig miljard ».

6. Artikel 11 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De vennootschap wordt beheerd door een raad samengesteld uit zestien leden, al dan niet vennoten, benoemd voor een termijn van ten hoogste zes jaar.

Het mandaat van de beheerders is hernieuwbaar.

Acht leden behoren tot de Nederlandse cultuurgemeenschap en acht leden tot de Franse cultuurgemeenschap.

1. Dans l'article 4, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

« Par décision de l'assemblée générale des actionnaires du autorisée par l'arrêté royal du la société a été prorogée pour un nouveau terme de 30 ans. »

2. L'article 5 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le capital social, fixé à mille deux cents millions de francs, est représenté par un million cinq cent mille actions privilégiées et par huit millions cinq cent mille parts sociales, toutes sans mention de valeur nominale. Il existe en outre cinquante-deux mille actions de dividende. »

3. Dans l'article 7 deux alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre l'avant-dernier et le dernier alinéas :

« En juillet 1968 la République démocratique du Congo, venue aux droits de l'actionnaire « Congo belge » après l'accession de ce pays à l'indépendance, a cédé les 374 200 actions privilégiées et les 11 100 actions de dividende dont elle était propriétaire à l'Etat belge.

En 1978 les quinze cent mille actions privilégiées existantes de cinq cents francs chacune ont été converties en actions privilégiées sans mention de valeur nominale et huit millions cinq cent mille parts sociales sans mention de valeur nominale ont été souscrites et ensuite entièrement libérées par l'Etat belge. »

4. Dans l'article 9, les mots « privilégiées et de dividende » sont supprimés.

5. Au littera c) de l'article 10, les mots « treize milliards » sont remplacés par les mots « vingt milliards ».

6. L'article 11 est remplacé par les dispositions suivantes :

« La société est administrée par un conseil composé de seize membres, associés ou non, nommés pour un terme qui ne peut excéder six ans.

Les mandats des administrateurs sont renouvelables.

Huit membres appartiennent à la communauté culturelle française et huit membres à la communauté culturelle néerlandaise.

Zeven beheerders worden benoemd op de voordracht van de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft; twee op die van de Minister van Financiën, één op die van de Minister van Buitenlandse Zaken; zes op de gezamenlijke voordracht van de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft en van de Minister van Financiën.

De beheerders vertegenwoordigen de Ministers die hen voorgesteld hebben in de raad.

Ieder jaar treden ten minste twee beheerders uit de raad zodat het mandaat van geen enkel lid méér dan zes jaar duurt.

De eerste orde van uittreding wordt bij loting vastgesteld; deze bepaling is niet van toepassing op de leden van het beheerscomité.

De mandaten van de beheerders nemen een einde wanneer zij de leeftijd van vijftig jaar bereiken.

Mits toestemming van de in Raad vergaderde Ministers kan de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft de titularissen machtigen hun lopend mandaat te voleindigen met dien verstande dat zij in geen geval in functie mogen blijven boven de leeftijd van 67 jaar.

De Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft neemt deel aan de vergaderingen van de raad, indien hij dit wenst. »

7. Er wordt, onder de titel « Beraadslaging van de raad », een artikel 12 ingevoegd luidend als volgt :

« De raad wordt voorgezeten door de Voorzitter van Sabena.

Hij wordt ter vergadering opgeroepen door deze laatste, telkens het belang van de vennootschap dit vereist en telkens als ten minste drie beheerders zulks vragen.

Ingeval de Voorzitter van Sabena verhinderd is wordt hij vervangen door de Ondervoorzitter.

De ouderdomsdeken zit de raad van beheer voor in geval de Voorzitter van Sabena en de Ondervoorzitter gelijktijdig belet zijn. Behoudens in geval van overmacht of beletsel ingevolge oorlog, werkstaking of openbare ramp kan de raad van beheer slechts geldig beraadslagen en beslissen indien ten minste zeven van de beheerders aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

Elke verhinderde of afwezige beheerder kan schriftelijk of per telegram één van zijn collega's van de raad machtigen om hem op de vergaderingen van de raad te vertegenwoordigen en er in zijn plaats te stemmen. De volmachtgever wordt alsdan ten opzichte van stemming geacht aanwezig te zijn. Geen gevolmachtigde mag echter aldus meer dan één beheerder vertegenwoordigen.

De commissarissen hebben in het geval bepaald door artikel 55, vierde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen hetzelfde recht als bij vorige alinea aan de beheerders verleend is.

Sept administrateurs sont nommés sur proposition du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions; deux sur celle du Ministre des Finances, un sur celle du Ministre des Affaires étrangères, six sur proposition conjointe du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions et du Ministre des Finances.

Les administrateurs représentent au conseil les Ministres qui les ont proposés.

Chaque année, deux administrateurs au moins sortent du conseil de manière que le mandat d'aucun membre ne dure plus de six ans.

Le premier ordre de sortie est déterminé par le sort; cette disposition ne s'applique pas aux membres du comité de gestion.

Les mandats des administrateurs prennent fin lorsque ceux-ci ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Toutefois, moyennant l'accord des Ministres réunis en Conseil, le Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions peut autoriser les titulaires à achever leur mandat en cours étant entendu qu'ils ne peuvent, en aucun cas, demeurer en fonction au-delà de l'âge de 67 ans.

Le Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions participe, s'il le désire, aux réunions du conseil. »

7. Il est inséré, sous le titre « Délibération du conseil », un article 12 rédigé comme suit :

« Le conseil est présidé par le Président de la Sabena.

Il se réunit sur convocation de ce dernier, chaque fois que l'intérêt de la société l'exige et chaque fois que trois administrateurs au moins le demandent.

En cas d'empêchement, le Président de la Sabena est remplacé par le Vice-Président.

Le doyen d'âge préside le conseil d'administration en cas d'empêchement simultané du Président et du Vice-Président. Sauf le cas de force majeure ou d'empêchement résultant de guerre, grève ou calamité publique, le conseil d'administration ne peut délibérer et statuer valablement que si sept au moins des administrateurs sont présents ou représentés.

Tout administrateur empêché ou absent peut donner, par écrit ou par télégramme, à l'un de ses collègues du conseil, délégation pour le représenter aux réunions du conseil et voter en son lieu et place. Le délégant est, dans ce cas, réputé présent. Toutefois aucun délégué ne peut ainsi représenter plus d'un administrateur.

La faculté donnée aux administrateurs par l'alinéa qui précède est accordée aux commissaires dans le cas prévu par l'article 55, alinéa 4, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Elke beslissing van de raad wordt genomen bij de volstrekte meerderheid van de stemmers. Bij staking van stemmen is de stem van diegene die de vergadering voorziet beslissend.

Indien op een vergadering van de raad, die de vereiste meerderheid verenigt om geldig te beraadslagen, één of meer bestuurders zich onthouden krachtens artikel 60 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen dan worden de beslissingen geldig genomen bij de meerderheid van de andere aanwezige of vertegenwoordigde leden van de raad. »

8. Artikel 13 wordt, onder de titel « Machten van de raad », vervangen door de volgende bepalingen :

« De raad van beheer bepaalt de algemene beleidslijnen van de vennootschap in overeenstemming met de beslissingen van de algemene vergadering.

Hij verricht alle nodige of nuttige handelingen met het oog op het verwezenlijken van het maatschappelijk doel, met uitzondering van de handelingen welke de wet of deze statuten toevertrouwen aan de algemene vergadering of aan het beheerscomité.

Hij stelt de jaarlijkse rekeningen op en roept de algemene vergadering van de aandeelhouders samen.

Hij keurt de jaarlijkse begroting goed alsmede de voorlopige rekeningen.

Hij stelt de bezoldiging en emolumenten vast van de Voorzitter van Sabena, van de Ondervoorzitter en van de andere leden van het beheerscomité. »

9. Er wordt, onder de titel « Beheerscomité », een artikel 14 ingevoegd luidend als volgt :

« De raad van beheer benoemt in zijn schoot een beheerscomité samengesteld uit de Voorzitter van Sabena, uit de Ondervoorzitter van Sabena en uit vier bestuurders benoemd op de voordracht van de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft, na raadpleging van de Minister van Financiën en van de Minister van Buitenlandse Zaken.

Drie leden behoren tot de Nederlandse cultuurgemeenschap en drie leden tot de Franse cultuurgemeenschap.

Het beheerscomité wordt voorgezeten door de Voorzitter van Sabena.

Wanneer hij verhinderd is wordt de Voorzitter van Sabena vervangen door de Ondervoorzitter van Sabena.

« Het beheerscomité wordt door zijn voorzitter ter vergadering opgeroepen telkens het belang van de vennootschap zulks vergt, en in principe éénmaal per week.

Het beraadslaat en beslist geldig, ongeacht het aantal aanwezigen en elke beslissing wordt genomen bij meerderheid van stemmen.

Bij staking van stemmen, geeft de stem van degene die de vergadering voorziet de doorslag.

Toute décision du conseil est prise à la majorité absolue des votants. En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion est prépondérante.

Si dans une séance du conseil réunissant la majorité requise pour délibérer valablement un ou plusieurs administrateurs s'abstiennent en vertu de l'article 60 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les décisions sont valablement prises à la majorité des autres membres du conseil présents ou représentés. »

8. L'article 13 est, sous le titre « Pouvoirs du conseil », remplacé par les dispositions suivantes :

« Le conseil d'administration détermine la politique générale de la société en accord avec les décisions de l'assemblée générale.

Il effectue tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social, à l'exception de ceux que la loi ou les présents statuts confient à l'assemblée générale ou au comité de gestion.

Il établit les comptes annuels et convoque l'assemblée générale des actionnaires.

Il approuve le budget annuel ainsi que la préfiguration des comptes.

Il fixe la rémunération et les émoluments du Président de la Sabena, du Vice-Président et des autres membres du comité de gestion. »

9. Il est inséré, sous le titre « Comité de gestion », un article 14 rédigé comme suit :

« Le conseil d'administration nomme dans son sein un comité de gestion composé du Président de la Sabena, du Vice-Président de la Sabena et de quatre administrateurs nommés sur proposition du Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions après consultation du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires étrangères.

Trois membres appartiennent à la communauté culturelle française et trois membres à la communauté culturelle néerlandaise.

Le comité de gestion est présidé par le Président de la Sabena.

En cas d'empêchement le Président de la Sabena est remplacé par le Vice-Président de la Sabena.

Le comité de gestion se réunit sur convocation de son président chaque fois que l'intérêt de la société l'exige, et en principe une fois par semaine.

Il se réunit valablement, quel que soit le nombre de présents et toute décision est prise à la majorité des votants.

En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion est prépondérante.

Ingeval één van de leden van het beheerscomité langdurig verhinderd is, zal er voorlopig in zijn vervanging voorzien worden door de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft volgens de in de leden 1 en 2 vastgestelde regels, onder voorbehoud van bekrachtiging door de raad van beheer. »

10. De titel en de bepalingen van het artikel 15 worden vervangen door de volgende titel en bepalingen :

« Machten van het beheerscomité. »

« Artikel 15. Het beheerscomité bezit de meest uitgebreide machten voor het beheer van de vennootschap overeenkomstig de beleidslijnen bepaald door de beheerraad.

Met dit doel kan hij eigenmachtig beslissen in alle verrichtingen die tot het maatschappelijk doel behoren alsmede over alle inbrengsten, afstanden, inschrijvingen, commandites, deelhel'ingen, financiële deelnemingen of tussenkomsten die met bedoelde verrichtingen in verband staan.

Het kan, onder meer, alle gelden en waarden ontvangen, alle roerende en onroerende goederen huren, verhuren of onderverhuren, verkrijgen, vervreemden of ruilen; alle vergunningen van gelijk welke aard verkrijgen, exploiteren, verpachten of overlaten; alle fabrieksmerken, brevetten of vergunningen van brevetten verkrijgen, exploiteren of overlaten; alle leningen aangaan onder voorbehoud van de voorwaarden gesteld bij artikel tien, alle kredietopening in banken verkrijgen, alle uitleningen doen, alle panden geven en aanvaarden, alle hypotheeken nemen en aanvaarden; alle zakelijke rechten, voorrechten en vernietigende rechtsvorderingen verzoeken; handlichting geven van alle preferente of hypothecaire inschrijvingen, van alle overschrijvingen, beslagleggingen, verzet en andere beletselen; vrijstellen van alle ambtshalve te nemen inschrijvingen, alles voor of na betaling; onderhandelen, pleiten, hetzij als eiser of als verweerder, vergelijken treffen en beroep doen op scheidsrechters; de aanwending regelen van de reserve- of voorzieningsfondsen en van de beschikbare fondsen.

Het is insgelijks het beheerscomité dat de bedienden, beambten en loontrekkenden van de vennootschap benoemt en afzet en hun werkzaamheden, wedden en emolumenten alsmede, in voorkomend geval, de door hen te storten borgtocht bepaalt, en alle beslissingen neemt betreffende de organisatie en de werking van de diensten.

Bij de aanwerving van het vliegend personeel en van de werklieden-specialisten dient de voorkeur gegeven aan de Belgen die de verbintenissen onderschrijven om, bij mobilisatie van het leger, ter beschikking van de Staat in dienst te blijven.

Het beslist over de oprichting van vestigingen en diensten zowel in België als in het buitenland.

Het stelt de prijs en de voorwaarden vast van alle diensten verstrekt door de vennootschap en sluit daartoe alle nodige akkoorden.

Het organiseert en ontwikkelt de betrekkingen met de andere nationale en internationale organismen en sluit alle conventies dienaangaande, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 3.

En cas d'empêchement prolongé d'un des membres du comité de gestion, il est pourvu provisoirement à son remplacement par le Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions suivant les règles fixées par les alinéas 1 et 2, sous réserve de ratification par le conseil d'administration. »

10. Le titre et les dispositions de l'article 15 sont remplacés par le titre et les dispositions suivants :

« Pouvoirs du comité de gestion. »

« Article 15. Le comité de gestion possède les pouvoirs les plus étendus pour gérer la société conformément à la politique définie par le conseil d'administration.

Dans ce but il a le pouvoir de décider, de sa seule autorité, toutes les opérations qui rentrent dans l'objet social ainsi que tous apports, cessions, souscriptions, commandites, associations, participations ou interventions financières relatifs auxdites opérations.

Il peut, entre autres, recevoir toutes sommes et valeurs, prendre ou donner à bail ou sous-louer, acquérir, aliéner ou échanger tous biens, meubles et immeubles; acquérir, exploiter, affermer ou céder toutes concessions de quelque nature que ce soit; acquérir, exploiter ou céder toutes marques de fabrique, tous brevets ou licences de brevets; contracter tous emprunts sous réserve des conditions fixées par l'article dix, obtenir toutes ouvertures de crédit en banque, consentir tous prêts, consentir et accepter tous gages, nantissements et toutes hypothèques; renoncer à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires; donner mainlevée de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, transcriptions, saisies, oppositions et autres empêchements, dispenser de toutes inscriptions d'office, le tout avant ou après paiement; traiter, plaider, tant en demandant qu'en défendant, transiger et compromettre; régler l'emploi des fonds de réserve ou de prévision et des fonds disponibles.

C'est le comité de gestion également qui nomme et révoque les agents, employés et salariés de la société, détermine leurs attributions, fixe leurs traitements et émoluments ainsi que leurs cautionnements s'il y a lieu, et qui prend toutes décisions concernant l'organisation et le fonctionnement des services.

Lors du recrutement du personnel navigant et des ouvriers spécialistes, la priorité doit être donnée aux Belges qui souscrivent un engagement de rester dans leurs fonctions, à la disposition de l'Etat, en cas de mobilisation de l'armée.

Il décide de la création d'établissements et de services, en Belgique comme à l'étranger.

Il fixe les prix et conditions de tous les services fournis par la société et conclut à cet effet tous les accords nécessaires.

Il organise et développe les relations avec les autres organismes, nationaux et internationaux et conclut toutes conventions à cet effet, sous réserve des dispositions de l'article 3.

Vorenstaande opsomming is niet beperkend, maar vermeldend gedaan. »

11. De titel en de bepalingen van artikel 16 worden vervangen door de volgende titel en bepalingen :

« De Voorzitter van Sabena en de Ondervoorzitter. »

« De Voorzitter van Sabena en de Ondervoorzitter worden gekozen onder de leden van de raad en benoemd door de Koning op gezamenlijke voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de luchtvaart behoort en van de Minister van Financiën. Zij kunnen uit hun ambt worden ontzet door de Koning.

Zij worden benoemd voor de duur van hun mandaat van bekeerder. Hun benoeming is onbeperkt hernieuwbaar.

Wanneer de Voorzitter van Sabena tot de Nederlandse cultuurgemeenschap behoort, behoort de Ondervoorzitter van Sabena tot de Franse cultuurgemeenschap, en omgekeerd. »

12. De titel en de bepalingen van het artikel 17 worden vervangen door de volgende titel en bepalingen :

« Machten van de Voorzitter en van de Ondervoorzitter van Sabena. »

« Artikel 17. Naast zijn functies van Voorzitter van de raad van beheer, van het beheerscomité en van de algemene vergadering van de aandeelhouders, verzekert de Voorzitter van Sabena persoonlijk de verbinding met de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft, alsmede met de nationale, regionale en lokale instanties, volgens de procedure voorzien bij koninklijk besluit.

In de naam van het beheerscomité vertegenwoordigt hij de vennootschap voor alle beheershandelingen, namelijk in de betrekkingen met het personeel, de vakbonden, de nationale en de internationale instanties, met de cliënteel en in het algemeen met alle derden. In naam van het beheerscomité brengt hij verslag uit over dezes beheer aan de raad van beheer.

In naam van de raad van beheer brengt hij voor de algemene vergadering verslag uit over de uitvoering van zijn opdracht.

Hij doet de beslissingen uitvoeren van de vennootschapsorganen waarvan hij het voorzitterschap waarneemt.

Hij beschikt over een inspectiedienst, gespecialiseerd onder andere in begrotingsanalyse en -controle, die slechts van hem afhangt en waaraan hij opdrachten kan toekennen zowel in België als in het buitenland.

De Ondervoorzitter van Sabena vervangt de Voorzitter ingeval van beletsel. Bovendien, en in overleg met de Voorzitter van Sabena, bereidt de Ondervoorzitter de jaarlijkse begrotingen en de planificatie voor. Hij behandelt de problemen van dagelijks beheer. »

13. De titel en de bepalingen van het artikel 18 worden vervangen door de volgende titel en bepalingen :

« Notulen. »

L'énumération qui précède est énonciative et non limitative. »

11. Le titre et les dispositions de l'article 16 sont remplacés par le titre et les dispositions suivants :

« Président de la Sabena et Vice-Président. »

« Le Président de la Sabena et le Vice-Président sont choisis parmi les membres du conseil et nommés par le Roi sur proposition conjointe du Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions et du Ministre des Finances.

Ils sont révocables par le Roi.

Ils sont nommés pour la durée de leur mandat d'administrateur. Leur nomination est renouvelable indéfiniment.

Si le Président de la Sabena appartient à la communauté culturelle néerlandaise, le Vice-Président appartient à la communauté culturelle française et vice versa. »

12. Le titre et les dispositions de l'article 17 sont remplacés par le titre et les dispositions suivants :

« Pouvoirs du Président et du Vice-Président de la Sabena. »

« Article 17. Outre ses fonctions de président du conseil d'administration, du comité de gestion et de l'assemblée générale des actionnaires, le Président de la Sabena assure personnellement la liaison avec le Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions ainsi qu'avec les instances nationales, régionales et locales, suivant la procédure prévue par arrêté royal.

Au nom du comité de gestion, il représente la société dans tous les actes de gestion, notamment dans les rapports avec le personnel, les syndicats, les instances nationales et internationales, avec la clientèle et en général tous tiers. Au nom du comité de gestion il rend compte de la gestion de celui-ci au conseil d'administration.

Au nom du conseil d'administration il rend compte de l'exécution de sa mission à l'assemblée générale.

Il fait exécuter les décisions des organes de la société qu'il préside.

Il dispose d'un service d'inspection, spécialisé notamment en analyse et contrôle budgétaires, ne relevant que de lui et qu'il pourra charger de missions aussi bien en Belgique qu'à l'étranger.

Le Vice-Président de la Sabena remplace le Président de la Sabena en cas d'empêchement. En outre, le Vice-Président, d'accord avec le Président de la Sabena, prépare les budgets annuels et la planification. Il règle les problèmes de gestion journalière. »

13. Le titre et les dispositions de l'article 18 sont remplacés par le titre et les dispositions suivants :

« Procès-verbaux. »

« Artikel 18. De beraadslagingen van de raad van beheer en van het beheerscomité worden vastgelegd bij in een bijzonder register ingeschreven notulen. De volmachten alsmede de bij geschrift of per telegram gegeven adviezen en uitgebrachte stemmen worden er bijgevoegd.

Die notulen worden ondertekend door al de op de vergadering aanwezige leden. De in rechte of elders voor te leggen afschriften of uittreksels worden ondertekend door de Voorzitter van Sabena of door twee der leden. »

14. Artikel 18bis wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De door het beheerscomité aangewezen directeurs vormen samen het college van directeurs, dat collegiaal de hem door het beheerscomité toevertrouwde bevoegdheden uitoefent.

Dit college van directeurs telt evenveel leden behorende tot de Nederlandse als tot de Franse cultuurgemeenschap.

Het college van directeurs wordt voorgezeten door de Voorzitter van Sabena. Hij wordt er bijgestaan of vertegenwoordigd door de Ondervoorzitter.

Het beheerscomité duidt elke andere mandataris aan. »

15. Artikel 19 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Alle rechtsgedingen, zowel bij eis als bij verweer, worden, in naam van de vennootschap vervolgd door de raad van beheer, op benaastiging van de Voorzitter of de Ondervoorzitter van Sabena.

In het land waar de vennootschap een officieel vertegenwoordiger heeft worden de gedingen door of tegen deze gevoerd. »

16. Artikel 20 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Het toezicht op de verrichtingen van de vennootschap wordt uitgeoefend door zes commissarissen, al dan niet vennoten, en voor zes jaar benoemd.

Drie commissarissen behoren tot de Nederlandse cultuurgemeenschap en drie tot de Franse cultuurgemeenschap.

Twee commissarissen worden benoemd op de voordracht van de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft; twee op de voordracht van de Minister van Financiën; twee op de gezamenlijke voordracht van de Minister die de luchtvaart en van de Minister die de begroting in zijn bevoegdheid heeft.

Ieder jaar treedt één commissaris uit, zodat geen enkel mandaat van commissaris meer dan zes jaar duurt. De eerst uittredenden worden aangewezen bij loting. De uittredende commissarissen zijn herkiesbaar.

De mandaten van de commissarissen nemen een einde wanneer zij de leeftijd van vijfenzeftig jaar bereikt hebben. Mits toestemming van de in raad vergaderde Ministers kan de

« Article 18. Les délibérations du conseil d'administration et du comité de gestion sont constatées par des procès-verbaux inscrits dans un registre spécial. Les délégations ainsi que les avis et votes donnés par écrit ou par télégramme y sont annexés.

Ces procès-verbaux sont signés par tous les membres présents à la réunion. Les copies ou extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés par le Président de la Sabena ou par deux des membres. »

14. L'article 18bis est remplacé par les dispositions suivantes :

« Ensemble, les directeurs désignés par le comité de gestion constituent le collège des directeurs qui exerce, collégialement, les attributions qui lui sont confiées par le comité de gestion.

Ce collège des directeurs compte autant de membres appartenant à la communauté culturelle française qu'à la communauté culturelle néerlandaise.

Le collège des directeurs est présidé par le Président de la Sabena. Il y est assisté ou représenté par le Vice-Président de la Sabena.

Le comité de gestion désigne tout autre mandataire. »

15. L'article 19 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies, au nom de la société, par le conseil d'administration, poursuit et diligences du Président ou du Vice-Président de la Sabena.

Dans le pays où la société a un représentant officiel, les actions sont suivies par ou contre celui-ci. »

16. L'article 20 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les opérations de la société sont surveillées par six commissaires, associés ou non, nommés pour six ans.

Trois commissaires appartiennent à la communauté culturelle française et trois à la communauté culturelle néerlandaise.

Deux commissaires sont nommés sur proposition du Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions; deux sur celle du Ministre des Finances; deux sur proposition conjointe du Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions et du Ministre qui a le budget dans ses attributions.

Chaque année un commissaire est sortant, de manière que le mandat d'aucun commissaire ne dure plus de six ans. Le premier ordre de sortie est déterminé par le sort. Les commissaires sortants sont rééligibles.

Les mandats des commissaires prennent fin lorsque ceux-ci ont atteint l'âge de soixante-cinq ans. Toutefois, moyennant l'accord des Ministres réunis en conseil, le Ministre qui a

Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft de titularissen machtigen hun lopend mandaat te voleindigen met dien verstande dat zij in geen geval in functie mogen blijven boven de leeftijd van 67 jaar. »

17. De titel en de bepalingen van artikel 21 worden vervangen door de volgende titel en bepalingen :

« Onverenigbaarheden. »

« Artikel 21. De leden van de Wetgevende Kamers en van de politieke lichamen met decreterende of reglementerende bevoegdheid kunnen niet toegelaten worden tot de functie van Voorzitter van Sabena of van Ondervoorzitter. Zij kunnen ook niet bekleed worden met het mandaat van beheerder of van commissaris. »

18. Aan artikel 22bis wordt een tweede lid toegevoegd luidend als volgt :

« De verslagen van de bedrijfsrevisoren worden aan de Ministers gericht door bemiddeling van de Voorzitter van Sabena.

Twee afschriften van die verslagen worden bovendien aan de Voorzitter van Sabena bezorgd ter mededeling aan de raad van beheer en aan het beheerscomité. »

19. Artikel 23 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Alle akten die de vennootschap binden, alle machten en volmachten worden, tenzij bij bijzondere beraadslaging van het beheerscomité de macht daartoe is overgedragen, getekend door de Voorzitter van Sabena en de Ondervoorzitter of, wanneer deze laatste verhinderd is, één van de beheerders, die tegenover derden van generlei voorafgaande beslissing van het comité moeten doen blijken.

De akten betreffende de uitvoering van de beslissingen van de raad van beheer of van het beheerscomité waartoe een openbaar of een ministerieel ambtenaar zijn medewerking verleent, inzonderheid de akten van oprichting van burgerlijke of handelsvennootschappen, de processen-verbaal van vergaderingen van die vennootschappen, de opheffingen met of zonder betaling, onder verzaking van alle reële rechten, voorrechten en vernietigende rechtsovereenkomsten, en de machten en volmachten betreffende die akten worden rechtsgeldig getekend door de Voorzitter van Sabena en de Ondervoorzitter of, wanneer deze laatste verhinderd is, een beheerder, die tegenover derden van generlei voorafgaande beslissing van de raad of het comité moeten doen blijken.

In de bijhuizen en agentschappen en behoudens het geval dat het beheerscomité er anders over beschikt, worden al de akten van ontlasting of van verbintenis getekend door een directeur en een gevolmachtigde of door twee gevolmachtigden.

De vennootschap is slechts gebonden en de in haar naam opgemaakte akten zijn maar geldig, indien de bij dit artikel voorgeschreven handtekeningen gegeven zijn. »

l'aéronautique dans ses attributions peut autoriser les titulaires à achever leur mandat en cours étant entendu qu'ils ne peuvent, en aucun cas, demeurer en fonction au-delà de l'âge de 67 ans. »

17. Le titre et les dispositions de l'article 21 sont remplacés par le titre et les dispositions suivants :

« Incompatibilités. »

« Article 21. Les membres des Chambres législatives et des organes politiques à compétence de décret ou réglementaire ne peuvent être admis à la fonction de Président de la Sabena ou de Vice-Président. Ils ne peuvent non plus être revêtus du mandat d'administrateur ou de commissaire. »

18. L'article 22bis est complété par un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« Les rapports des réviseurs d'entreprises sont adressés aux Ministres à l'intervention du Président de la Sabena.

Deux copies en sont en outre remises à celui-ci pour être communiquées au conseil d'administration et au comité de gestion. »

19. L'article 23 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Tous actes engageant la société, tous pouvoirs et procurations, à défaut d'une délégation donnée par une délibération spéciale du comité de gestion, sont signés par le Président de la Sabena et le Vice-Président ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par un administrateur, lesquels n'ont pas à justifier à l'égard des tiers d'une décision préalable du comité.

Les actes relatifs à l'exécution des résolutions du conseil d'administration ou du comité de gestion auxquels un fonctionnaire public ou un officier ministériel prête son concours, spécialement les actes de constitution de sociétés civiles ou commerciales, les procès-verbaux d'assemblées de ces sociétés, les mainlevées avec ou sans paiement, sous renonciation à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires, et les pouvoirs et procurations relatifs à ces actes sont valablement signés par le Président de la Sabena et le Vice-Président ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par un administrateur, lesquels n'ont pas à justifier à l'égard des tiers d'une décision préalable du conseil ou du comité.

Dans les succursales et agences, sauf le cas où le comité de gestion en dispose autrement, tous les actes constatant libération ou obligation sont signés par un directeur et un fondé de pouvoirs ou par deux fondés de pouvoirs.

La société n'est engagée et les actes accomplis en son nom ne sont valables que moyennant les signatures prescrites par le présent article. »

20. Artikel 28 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Elke algemene vergadering van de aandeel- of obligatiehouders wordt voorgezeten door de Voorzitter van Sabena.

Wanneer hij verhinderd is wordt de Voorzitter van Sabena vervangen door de Ondervoorzitter en, bij ontstentenis van deze laatste, door de ouderdomsdeken van de aanwezige beheerders.

De andere aanwezige leden van de raad van beheer vervolledigen het bureau.

De Voorzitter wijst de secretaris aan. De vergadering kiest uit haar midden twee stemopnemers. »

21. In artikel 29 wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepalingen :

« Elk aandeel, van welke aard ook, geeft recht op één stem op de algemene vergadering. In afwijking van artikelen 75 en 76 van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen mag elke aandeelhouder aan de stemming deelnemen voor al de aandelen waarvan hij het bezit bewijst. »

22. In artikel 32 wordt tussen het tweede en derde lid een lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Binnen de drie maand die volgen op het maatschappelijk dienstjaar worden de voorlopige jaarrekeningen door de Voorzitter van Sabena voorgelegd aan de Minister die de luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft. »

23. Artikel 33 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« A. De gekumuleerde bijdragen van de Staat in de afschrijvingen van de vennootschap, toegekend tussen één januari 1949 en éénendertig december 1979 worden in de toelichting bij de jaarrekeningen vermeld onder de rubriek « Statutaire rekening Staat I ». Die rekening wordt afgeschreven door middel van de latere winsten, in de voorwaarden en volgens de modaliteiten voorzien in artikel 34, tweede lid, letter D, 1^o, van deze statuten.

B. In de mate waarin de resultaten van de vennootschap niet toelaten de afschrijvingen te dekken van het vliegend materieel en van zijn wisselstukken, evenals van de uitrusting voor de werkplaatsen waar het onderhoud en de revisie van het materieel geschiedt, staat de Staat aan de vennootschap een subsidie toe, gelijk aan het vastgesteld tekort.

Ieder jaar wordt het tot dit doel bestemd krediet ingeschreven in de begroting beheerd door de Minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft. Dit krediet wordt ingeschreven voor het begrotingsjaar dat samenvalt met het maatschappelijk dienstjaar waarop hogervermelde afschrijvingen betrekking hebben.

Vóór 31 maart van elk jaar bepaalt de Minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft bij ministerieel besluit het bedrag van het krediet dat dient ingeschreven te worden voor de eventuele dekking van de afschrijvingen met

20. L'article 28 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toute assemblée générale d'actionnaires ou d'obligataires est présidée par le Président de la Sabena.

En cas d'empêchement le Président de la Sabena est remplacé par le Vice-Président et, à défaut de celui-ci, par le doyen d'âge des administrateurs présents.

Les autres membres présents du conseil d'administration complètent le bureau.

Le Président désigne le secrétaire. L'assemblée choisit parmi ses membres deux scrutateurs. »

21. L'article 29, premier alinéa, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Chaque action, quelle que soit sa nature, donne droit à une voix à l'assemblée générale. Par dérogation aux articles 75 et 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, chaque actionnaire peut prendre part au vote à raison de la totalité des actions dont il justifie la possession. »

22. Dans l'article 32, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Endéans les trois mois qui suivent la clôture de l'exercice social, les comptes annuels provisoires sont soumis par le Président de la Sabena au Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions. »

23. L'article 33 est remplacé par les dispositions suivantes :

« A. Le montant cumulé des interventions de l'Etat dans les amortissements de la société, attribuées entre le premier janvier 1949 et le trente et un décembre 1979 est porté aux annexes aux comptes annuels, sous la rubrique « Compte statutaire Etat I ». Ce compte est apuré au moyen des bénéfices ultérieurs, dans les conditions et suivant les modalités prévues à l'article 34, deuxième alinéa, lettre D, 1^o, des présents statuts.

B. Dans la mesure où les résultats de la société sont insuffisants pour couvrir les amortissements du matériel volant et des rechanges y afférant, ainsi que des équipements pour les ateliers d'entretien et de révision du matériel volant, l'Etat accorde à la société une subvention égale à l'insuffisance constatée.

Chaque année, le crédit nécessaire à cette fin sera inscrit au budget géré par le Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions. Chaque inscription de crédit se fait pour l'année budgétaire qui coïncide avec l'exercice social auquel les susdits amortissements se rapportent.

Avant le 31 mars de chaque année, le Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions fixe, par voie d'arrêté ministériel, le montant du crédit à inscrire pour la couverture éventuelle des amortissements se rapportant à l'année

betrekking tot het volgende jaar, op grond van de voorzieningen die hem door de Voorzitter van Sabena worden medegedeeld. Deze voorzieningen worden overgemaakt met het advies van de bedrijfsrevisoren van de vennootschap en het advies van de Inspecteur van Financiën aangesteld bij de Minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft.

Indien het bedrag van het voor een bepaald jaar ingeschreven krediet niet overeenstemt met het bedrag van de afschrijvingen die in werkelijkheid werden geboekt voor dat jaar en die overeenkomstig het eerste lid moeten gedekt worden, zal, indien het over een tekort gaat, een bijkomend krediet ingeschreven worden op de begroting van het tweede begrotingsjaar dat op het maatschappelijk dienstjaar volgt gedurende hetwelk het verschil vastgesteld werd, terwijl een overschot in mindering zal gebracht worden van het krediet dat door ministerieel besluit moet bepaald worden voor het tweede begrotingsjaar dat volgt op het maatschappelijk dienstjaar, gedurende hetwelk het teveel vastgesteld werd.

De afschrijvingen bedoeld in deze paragraaf omvatten :

a) De nodige afschrijving van het vliegend materieel, van de wisselstukken voor vliegend materieel en van de uitrusting voor de werkhuizen waar het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel geschiedt;

b) De eventuele dotatie aan een speciaal Fonds bestemd om de technische verbeteringen toe te passen of om in een vroegtijdige buitendienststelling van het vliegend materieel en van de wisselstukken voor vliegend materieel te voorzien.

C. De op grond van paragraaf B door de Staat aangegane verbintenis treedt in werking van 1 januari 1980 en geldt voor gans de duur van de vennootschap.

Het samengevoegd bedrag van de tussenkomsten die, in uitvoering van die verbintenis, ter beschikking van de vennootschap zijn gesteld, zal vermeld worden in de toelichting bij de jaarrekeningen onder de rubriek « Statutaire rekening Staat II ».

Dit bedrag moet worden terugbetaald aan de Staat door middel van latere winsten na de aanzuivering waarvan sprake onder A en volgens dezelfde modaliteiten. »

24. In artikel 34 worden de woorden « jaarlijkse interest van vijf ten honderd », « ten hoogste één ten honderd », « artikel 33, letter B », « twee ten honderd » en « winstaandelen » vervangen door de woorden « jaarlijkse interest van vijftieng frank per jaar per aandeel », « ten hoogste vijf frank per aandeel », « artikel 33, letter A », « tien frank per aandeel » en « alle aandelen van welke aard ook ».

25. In artikel 38, derde lid, 3°, het woord « winstaandelen » vervangen door de woorden « aandelen andere dan preferente aandelen ».

suivante, sur base des prévisions qui lui sont communiquées par le Président de la Sabena. Ces prévisions sont transmises avec l'avis des réviseurs d'entreprise de la société et l'avis de l'Inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministre qui a l'aéronautique dans ses attributions.

Si le montant du crédit inscrit pour une année déterminée ne correspond pas au montant des amortissements effectivement comptabilisés pour cette année et à couvrir en vertu du premier alinéa, la différence en plus donnera lieu à l'inscription d'un crédit supplémentaire au budget concernant la deuxième année budgétaire suivant l'exercice social auquel se rapporte la différence en plus constatée et la différence en moins sera portée en diminution du crédit à fixer par arrêté ministériel pour la deuxième année budgétaire suivant l'exercice social auquel se rapporte la différence en moins constatée.

Les amortissements auxquels se réfère ce paragraphe comprennent :

a) L'amortissement nécessaire du matériel volant, des rechanges pour matériel volant et des équipements pour les ateliers d'entretien et de révision du matériel volant;

b) La dotation éventuelle à un Fonds spécial destiné à répondre aux perfectionnements techniques ou à une désaffectation prématurée du matériel volant et des rechanges pour matériel volant.

C. L'engagement souscrit par l'Etat en vertu du paragraphe B sort ses effets à partir du 1^{er} janvier 1980 et est valable pour toute la durée de la société.

Le montant cumulé des subventions mises à la disposition de la société en exécution de cet engagement sera repris aux annexes aux comptes annuels, sous la rubrique « Compte statutaire Etat II ».

Ce montant est à rembourser à l'Etat au moyen des bénéfices ultérieurs après l'apurement visé sub A et suivant les mêmes modalités. »

24. Dans l'article 34, les mots « intérêt de cinq pour cent l'an », « un pour cent au maximum », « l'article 33, lettre B », « deux pour cent » et « actions de dividende » sont remplacés par les mots « intérêt de vingt cinq francs l'an par action », « cinq francs maximum par action », « article 33, lettre A », « dix francs par action », et « toutes les actions de quelque nature qu'elles soient ».

25. A l'article 38, troisième alinéa, 3°, remplacer les mots « de dividende » par les mots « autres que les actions privilégiées ».

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van
14 juni 1978.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Begroting,

M. EYSKENS.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 14 juin 1978.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

M. EYSKENS.